ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2004

Vyhlásené: 26.08.2004 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

478

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 4. novembra 1993 bol v Štrasburgu prijatý Protokol č. 1 k Európskemu dohovoru na zabránenie mučenia a neľudského či ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania (oznámenie č. 26/1995 Z. z.). V mene Slovenskej republiky bol protokol podpísaný 7. marca 1994 v Štrasburgu. Národná rada Slovenskej republiky vyslovila súhlas s protokolom uznesením č. 437 z 24. marca 1994 a prezident Slovenskej republiky protokol ratifikoval 27. apríla 1994. Ratifikačná listina bola uložená u generálneho tajomníka Rady Európy 11. mája 1994. Protokol nadobudol platnosť 1. marca 2002 na základe článku 8 a pre Slovenskú republiku nadobudol platnosť v ten istý deň.

K oznámeniu č. 478
2004 Z. z.

PROTOKOL č. 1

k Európskemu dohovoru na zabránenie mučenia a neľudského či ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania

Členské štáty Rady Európy, signatári tohto protokolu k Európskemu dohovoru na zabránenie mučenia a neľudského či ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania podpísanému v Štrasburgu 26. novembra 1987 (ďalej len „dohovor“), berúc do úvahy, že nečlenským štátom Rady Európy by malo byť umožnené pristúpiť k dohovoru na základe vyzvania Výboru ministrov, dohodli sa takto:

Článok 1

V článku 5 ods. 1 dohovoru sa dopĺňa text, ktorý znie:

„Ak má byť zvolený člen do Výboru za nečlenský štát Rady Európy, Byro Parlamentného zhromaždenia vyzve parlament tohto štátu, aby navrhol troch kandidátov, z ktorých najmenej dvaja musia byť jeho štátnymi príslušníkmi. Voľba Výborom ministrov sa uskutoční po porade so zmluvnou stranou, ktorej sa voľba týka.“.

Článok 2

Článok 12 dohovoru znie:

„Výbor v súlade so zásadami dôvernosti uvedenými v článku 11 každoročne predloží Výboru ministrov všeobecnú správu o svojej činnosti, ktorá sa predloží Parlamentnému zhromaždeniu a každému nečlenskému štátu Rady Európy, ktorý je zmluvnou stranou dohovoru, a zverejní.“.

Článok 3

Doterajší text článku 18 dohovoru sa označuje ako odsek 1 a dopĺňa sa odsekom 2, ktorý znie:
„(2) Výbor ministrov Rady Európy môže vyzvať ktorýkoľvek nečlenský štát Rady Európy, aby pristúpil k dohovoru.“.

Článok 4

V článku 19 ods. 2 dohovoru sa vypúšťa slovo „členský“ a slová „alebo schválení“ sa nahrádzajú slovami „schválení alebo o prístupe“.

Článok 5

V článku 20 ods. 1 dohovoru sa slová „alebo schválení“ nahrádzajú slovami „schválení alebo o prístupe“.

Článok 6

1. Úvodná veta článku 23 dohovoru znie:

   „Generálny tajomník Rady Európy oznámi členským štátom a každému nečlenskému štátu Rady Európy, ktorý je zmluvnou stranou dohovoru:“.

2. V článku 23 písm. b) dohovoru sa slová „alebo schválení;“ nahrádzajú slovami „schválení alebo o prístupe;“.

Článok 7

1. Tento protokol je otvorený na podpis členským štátom Rady Európy, signatárom dohovoru, ktoré môžu vyjadriť svoj súhlas byť viazané protokolom

a) podpisom bez výhrady ratifikácie, prijatia alebo schválenia alebo

b) podpisom s výhradou ratifikácie, prijatia alebo schválenia, po ktorom nasleduje ratifikácia, prijatie alebo schválenie.

2. Ratifikačné listiny, listiny o prijatí alebo o schválení sa uložia u generálneho tajomníka Rady Európy.

Článok 8

Tento protokol nadobudne platnosť prvý deň mesiaca, ktorý nasleduje po uplynutí troch mesiacov odo dňa, keď všetky zmluvné strany dohovoru vyjadrili svoj súhlas byť viazané týmto protokolom v súlade s ustanoveniami článku 7.

Článok 9

Generálny tajomník Rady Európy oznámi členským štátom Rady Európy

a) každý podpis,

b) uloženie každej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí alebo o schválení,

c) dátum nadobudnutia platnosti tohto protokolu v súlade s článkom 8,

d) každý iný úkon, oznámenie alebo informáciu, ktoré sa týkajú tohto protokolu.

Na dôkaz toho dolupodpísaní, ktorí na to boli riadne splnomocnení, podpísali tento protokol.

Dané v Štrasburgu 4. novembra 1993 v angličtine a vo francúzštine, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť, v jednom vyhotovení, ktoré sa uloží v archíve Rady Európy. Generálny tajomník Rady Európy zašle overené kópie každému členskému štátu Rady Európy.

K oznámeniu č. 478/2004 Z. z.

PROTOCOL NO. 1

to the European Convention for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment

The Member States of the Council of Europe, signatories to this Protocol to the European Convention for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment, signed at Strasbourg on 26 November 1987 (hereinafter referred to as "the Convention"),

Considering that non-member States of the Council of Europe should be allowed to accede to the Convention at the invitation of the Committee of Ministers,

Have agreed as follows:

Article 1

A sub-paragraph shall be added to Article 5, paragraph 1, of the Convention as follows:
"Where a member is to be elected to the Committee in respect of a non-member State of the Council of Europe, the Bureau of the Consultative Assembly shall invite the Parliament of that State to put forward three candidates, of whom two at least shall be its nationals. The election by the Committee of Ministers shall take place after consultation with the Party concerned."

Article 2

Article 12 of the Convention shall read as follows:
"Subject to the rules of confidentiality in Article 11, the Committee shall every year submit to the Committee of Ministers a general report on its activities which shall be transmitted to the Consultative Assembly and to any non-member State of the Council of Europe which is a party to the Convention, and made public."

Article 3

The text of Article 18 of the Convention shall become paragraph 1 of that article and shall be supplemented by the following second paragraph: "2 The Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any non-member State of the Council of Europe to accede to the Convention."

Article 4

In paragraph 2 of Article 19 of the Convention, the word "member" shall be deleted and the words "or approval," shall be replaced by "approval or accession."

Article 5

In paragraph 1 of Article 20 of the Convention, the words "or approval" shall be replaced by "approval or accession."

Article 6

1. The introductory sentence of Article 23 of the Convention shall read as follows:
"The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States and any non-member State of the Council of Europe party to the Convention of:"

2. In Article 23.b of the Convention, the words "or approval;" shall be replaced by "approval or accession;"

Article 7

1. This Protocol shall be open for signature by Member States of the Council of Europe signatories to the Convention, which may express their consent to be bound by:
a. signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
b. signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 8

This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which all Parties to the Convention have expressed their consent to be bound by the Protocol, in accordance with the provisions of Article 7.

Article 9

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the Member States of the Council of Europe of:
a. any signature;
b. the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
c. the date of entry into force of this Protocol, in accordance with Article 8;

d. any other act, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 4th day of November 1993, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each Member State of the Council of Europe.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.